Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Mojżesz wziął oliwę do namaszczania i namaścił przybytek i wszystko, co było w nim – i poświęcił to. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Mojżesz wziął olej do namaszczania i namaścił przybytek ze wszystkim, co było w nim, i w ten sposób to poświęcił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz wziął też oliwę do namaszczenia i namaścił przybytek oraz wszystkie rzeczy, które w nim były, i poświęcił je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wziął też Mojżesz olejek pomazywania, i pomazał przybytek, i wszystkie rzeczy, które w nim były , i poświęcił je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wziął i olejek namazywania, którym namazał przybytek ze wszytkim naczyniem jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie Mojżesz wziął olej namaszczenia, namaścił przybytek wraz ze wszystkim, co w nim było, i poświęcił te rzeczy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wziął Mojżesz oliwę do namaszczenia, namaścił przybytek i wszystko, co było w nim, i poświęcił je, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Mojżesz wziął olej do namaszczenia, namaścił przybytek oraz wszystko, co w nim było i je poświęcił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie Mojżesz wziął oliwę do namaszczania, którą namaścił święte mieszkanie i wszystkie jego sprzęty - w ten sposób je poświęcił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem wziął Mojżesz oliwę do namaszczania i namaścił Przybytek i wszystko, co się w nim znajdowało, by je poświęcić. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wziął Mosze olej namaszczenia, i namaścił Miejsce Obecności i wszystkie [sprzęty], które są w nim, uświęcając je.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Мойсей олію помазання |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mojżesz wziął też olej namaszczenia oraz namaścił Przybytek i wszystko, co w nim jest; zatem to poświęcił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wziął też Mojżesz olejek do namaszczania i namaścił przybytek oraz wszystko, co w nim było, i to uświęcił. |